Všeobecné nákupné podmienky spoločnosti MASAM s.r.o. Vráble

Od 1.6.2023 sú v platnosti nové Všeobecné obchodné podmienky obchodnej spoločnosti MASAM s.r.o.: https://masam.sk/data/uploads/2023/07/masam_vop_nove_11_07_2023.pdf

1. Všeobecné obchodné podmienky

1.1 Právny vzťah medzi EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM (dodávateľ) a MASAM s.r.o. Vráble t. j. (ďalej len spoločnosť „MASAM“) je upravený nasledujúcimi všeobecnými nákupnými podmienkami (ďalej len „Nákupné podmienky“) a prípadne ďalšími obchodnými podmienkami dohodnutými medzi EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM a spoločnosťou MASAM pri konkrétnych vzájomných projektoch, kde budú nad rámec týchto Nákupných podmienok stanovené zadávacie podmienky resp. kritéria.

1.2 Platné sú výlučne Nákupné podmienky MASAM – obchodné podmienky EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA, ktoré sú v rozpore s Nákupnými podmienkami MASAM alebo ktoré sú odlišné, sa neuplatňujú, pokiaľ spoločnosť MASAM písomne neprijala takéto podmienky. Nákupné podmienky sa uplatňujú aj vtedy, ak spoločnosť MASAM, vedomá si obchodných podmienok EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA / DODÁVATEĽA, ktoré sú v rozpore s Nákupnými podmienkami alebo ktoré sú odlišné, prijíma a platí za dodávky poskytnuté EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM.

1.3 Nákupné podmienky sa vzťahujú aj na všetky budúce objednávky spoločnosti MASAM, ktoré budú mať odkaz na predošlé objednávky s definovaním registračného čísla objednávky. Tieto Nákupné podmienky platia dovtedy, kým spoločnosť MASAM nevydá nové Nákupné podmienky.

2. Uzavretie zmluvy (objednávky a akceptácia), zmeny a dodatky

2.1 Zmluvy o dodávkach (objednávky a akceptácie), objednávky služieb a iné transakcie medzi spoločnosťou MASAM a EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM, ako aj ich všetky zmeny a dodatky, musia byť vykonané v písomnej forme a odoslané elektronicky cez e-mail.

2.2 Nepísané (ústne) dohody uzavreté pred, v čase alebo po podpísaní zmluvy resp. po vystavení objednávky, najmä následné dodatky alebo zmeny Nákupných podmienok (vrátane tohto článku, ktorý stanovuje písomnú formu), ako aj vedľajšie alebo dodatkové dohody podliehajú písomnému potvrdeniu spoločnosťou MASAM.

2.3 Náklady, ktoré boli kalkulované v cenovej ponuke EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA sú právne záväzné. Navyše náklady, ktoré sú v rozpore s cenovou ponukou EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA sa nebudú spoločnosťou MASAM uhrádzať, pokiaľ sa písomne nedohodne inak.

2.4 Ak EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ neprijme objednávku od spoločnosti MASAM do dvoch dní od doručenia písomným potvrdením cez e-mail, spoločnosť MASAM má právo zrušiť objednávku.

2.5 Spoločnosť MASAM môže požiadať EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA o zmeny súvisiace s konštrukčným a výrobným procesom produktu, a to v primeranom rozsahu prijateľnom pre EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA . Dopad týchto zmien, najmä pokiaľ ide o zvýšenie alebo zníženie nákladov, ako aj dátumy dodania, sa vyrieši vhodným a vzájomne prijateľným spôsobom. Akékoľvek zmeny vykonané EXTERNYM POSKYTOVATEĽOM podliehajú predchádzajúcej diskusii a písomnému súhlasu spoločnosti MASAM.

3. Cena produktu a platobné podmienky

3.1 Cena produktu alebo služby je stanovená EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM v jeho cenovej ponuke na základe zaslaného dopytu spoločnosťou MASAM. Akceptácia tejto cenovej ponuky je v zmysle zaslanej objednávky spoločnosťou MASAM. EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný potvrdiť prijatie objednávky cez e-mail do dvoch dní ako pri 2.4. Akékoľvek zvýšenia cien produktov alebo služieb, podliehajú predchádzajúcej diskusii medzi spoločnosťou MASAM a EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM, ktorá je potvrdená písomným súhlasom spoločnosti MASAM ako pri 2.5.

General Purchasing Conditions MASAM s.r.o. Vrable

From June 1, 2023 are valid the new General Terms and Conditions of MASAM company s.r.o.: https://masam.sk/data/uploads/2023/07/masam_vop_nove_11_07_2023.pdf

1. General Business Conditions

1.1 Legal relationship between the EXTERNAL PROVIDER (supplier) and MASAM s.r.o. Vráble (hereinafter referred to as company "MASAM") is governed by the following General Purchasing Conditions (hereinafter referred to as the "Purchasing Conditions") and, if applicable, additional terms and conditions agreed between the EXTERNAL PROVIDER and MASAM for specific mutual projects, where other conditions and criteria will be added on top of the Purchasing Conditions.

1.2 MASAM‘s Purchasing Conditions shall apply exclusively - EXTERNAL PROVIDER's purchasing conditions that are in violation of the MASAM’s Purchasing Conditions or which are different, do not apply, unless MASAM has accepted such terms in writing. Purchasing Conditions apply even if MASAM is aware of the SUPPLIER's purchasing conditions, that are in violation or which are different of the Purchasing Conditions, and accepts and pays for the supplies provided by the EXTERNAL PROVIDER.

1.3 Purchasing Conditions apply also to all future MASAM orders that will have a link to previous orders with the registration number of the order. These Purchasing Conditions apply until MASAM issues new Purchasing Conditions.

2. Conclusion of the contract (Order and Acceptance of the order), Changes and Amendments

2.1 Supply contracts (Order and Acceptance of the order), orders of services and other transactions between MASAM and the EXTERNAL PROVIDER, as well as any changes and amendments thereof, must be made in writing and sent electronically via e-mail.

2.2 Unwritten (oral) agreements concluded before, during or after the signing of the contract or, after ordering, in particular subsequent changes or amendments to the Purchasing Conditions (including this section that sets out the written form), as well as the by-agreements or additional agreements are subject to a written confirmation by MASAM.

2.3 Costs that were calculated in the EXTERNAL PROVIDER's bid are legally binding. Additional costs that are inconsistent with the EXTERNAL PROVIDER's bid will not be reimbursed by MASAM, unless otherwise agreed in writing.

2.4 If the EXTERNAL PROVIDER does not accept order from MASAM within two days of the receipt by written confirmation via e-mail, MASAM has the right to cancel the order.

2.5 MASAM may request the EXTERNAL PROVIDER for changes related to the design and manufacturing process of the product, to a reasonable extent acceptable for the EXTERNAL PROVIDER. The impact of these changes, in particular as regards cost increases or reductions, as well as delivery dates, shall be resolved in a convenient and mutually acceptable manner. Any changes made by the EXTERNAL PROVIDER are subject to a prior discussion and written consent of MASAM.

3. Product price and payment terms

3.1 The price of the product or service is determined by the EXTERNAL PROVIDER in his bid based on MASAM's demand. Acceptance of this bid is in accordance with the order sent by MASAM. The EXTERNAL PROVIDER is obliged to confirm the receipt of the order via e-mail within two days as described in point 2.4. Any price increases of the product or services are subject to a prior discussion between MASAM and the EXTERNAL PROVIDER, which is confirmed by MASAM's written consent as in the point 2.5.

3.2 Platba za dodávku musí byť vykonaná do 60 dní (slovom šesťdesiat dní), pokiaľ nie je dohodnuté inak. Tieto lehoty začínajú plynúť dňom obdržania príslušnej faktúry spoločnosťou MASAM od svojho EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA, avšak v žiadnom prípade nie skôr, ako spoločnosť MASAM obdrží úplnú dodávku podľa príslušnej objednávky. Iné platobné podmienky musia byť dohodnuté vopred, ešte pred vystavením objednávky spoločnosťou MASAM.
3.3 Spoločnosť MASAM môže uplatniť svoje práva na započítanie a zádržné (retenčné) práva v súlade s platnými právnymi predpismi. V prípade nezhody produktu alebo služby s požiadavkami objednávky, spoločnosť MASAM postupuje podľa reklamačného procesu a informuje o ňom svojho EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA. Ak nedôjde k náprave smerujúcej k odstráneniu nezhody, spoločnosť MASAM môže odstúpiť od zmluvy (objednávky) a dohodnutú sumu za produkt alebo službu neuhradiť.

4. Termíny, prenos riziká, doprava
4.1 Dátumy dodania (termíny) a dodacie podmienky, tak ako sú definované v objednávke sú záväzné.
4.2 Pokiaľ neboli písomne dohodnuté odlišné dodacie podmienky, dodanie sa uskutoční v súlade s doložkou DDP (v anglickom jazyku: Delivered Duty Paid, v slovenskom jazyku: s dodaním k zákazníkovi clo platené) podľa dodacích podmienok Incoterms 2018 do spoločnosti MASAM alebo na miesto určené spoločnosťou MASAM. V prípade dodaní podľa doložky DDP alebo ak spoločnosť MASAM súhlasila s tým, že bude znášať náklady na prepravu, potom spoločnosť MASAM má právo zmeniť dodaciu podmienku DDP na FCA Incoterms 2018 (v anglickom jazyku: Free Carrier, v slovenskom jazyku: vyplatené dopravcovi). Ak spoločnosť MASAM urobila zmenu podmienky na FCA, náklady na prepravu budú odpočítané z ceny. Ak spoločnosť MASAM znáša náklady na prepravu, EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný vybrať najvhodnejšie, najvýhodnejšie a najbežnejšie používané dopravné prostriedky a balenie, ibaže by spoločnosť MASAM určila dopravné prostriedky a balenie, ktoré si želá.
4.3 Ak bola dohodnutá podmienka DDP, dátum doručenia produktu (termín) a prepravných dokumentov do spoločnosti MASAM alebo na určené miesto v dohodnutý deň doručenia sa bude považovať za včasné doručenie. To platí aj vtedy, ak bola dohodnutá podmienka FCA, v takomto prípade však musí EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ odoslať resp. odovzdať produkty alebo služby, berúc do úvahy čas obvykle potrebný na odoslanie a prepravu.
4.4 Po dodaní objednaných produktov alebo služieb od EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA spoločnosť MASAM si vyhradzuje dostatočný čas na prebranie, previerku a kontrolu dodávky, ktorý je nevyhnutný na dôkladné preverenie kvality dodaných produktov a služieb.
4.5 V prípade, že EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ dodá viac alebo menej produktov, než bolo objednaných, spoločnosť MASAM si vyhradzuje právo neuhradiť navyše náklady EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA alebo náležite upraviť faktúru.
4.6 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný okamžite informovať spoločnosť MASAM o akýchkoľvek nepredvídateľných omeškaniach dodávky počas plnenia objednávky ak je ohrozený dohodnutý termín alebo akýchkoľvek iný záväzok (kvalita, prevedenie, zmena technológie). Súčasne je EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ povinný informovať spoločnosť MASAM o dôvodoch a trvaní omeškania. Fyzické prevzatie oneskorenej dodávky produktov alebo služby sa nepovažuje za vzdanie sa práv spoločnosti MASAM v súvislosti s oneskorenou dodávkou. Spoločnosť MASAM si vyhradzuje monitoring a kontrolu nad prebiehajúcou realizáciou u EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA.

5. Omeškaná dodávka
Pokiaľ ide o oneskorené dodávky EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA, uplatnia sa ustanovenia platného práva. V prípade oneskorenej dodávky je spoločnosť MASAM oprávnená odstúpiť od príslušnej zmluvy (objednávky), ak nedôjde k inej dohode s EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM.

3.2 Payment for delivery must be made within 60 days (sixty days), unless otherwise agreed. These deadlines begin to run on the date of the receipt of the relevant invoice by MASAM from the EXTERNAL PROVIDER, however, not before MASAM receives full delivery according to the relevant order. Different payment terms must be agreed in advance, before MASAM issues an order.
3.3 MASAM may exercise its right of setoff and retention rights in accordance with the applicable law. In the event of a product or service non-compliance with the ordering requirements, MASAM proceeds according to the claim procedure and informs the EXTERNAL PROVIDER. If the non-compliance is not remedied, MASAM may withdraw from the contract (order) and not settle the agreed amount for the product or service.

4. Deadlines, delay, risks, delivery
4.1 Delivery dates (deadlines) and terms of delivery as defined in the order are binding.
4.2 Unless different delivery terms have been agreed in writing, delivery will be made in accordance with the DDP clause (Delivered Duty Paid) according to delivery terms Incoterms 2018 to the MASAM Company or to a specified location. In the case of delivery under the DDP clause or if MASAM agrees to bear the shipping costs, then MASAM has the right to change the DDP delivery condition to FCA Incoterms 2018 (Free Carrier). If MASAM changes the condition to FCA, shipping costs will be deducted from the price. If MASAM bears the cost of shipping, the EXTERNAL PROVIDER is required to choose the most appropriate, most convenient and most commonly used means of transport and packaging, unless MASAM identifies other desired means of transport and packaging.
4.3 If the DDP condition has been agreed on, the date of delivery of the product (the deadline) and shipping documents to MASAM or to a specified location on the agreed delivery date will be considered as a timely delivery. This also applies if the FCA condition has been agreed on. In such case, the EXTERNAL PROVIDER must either ship or deliver the products or services, taking into account the time usually required for dispatching and transport.
4.4 After delivering the ordered products or services from the EXTERNAL PROVIDER, MASAM reserves sufficient time to take the order, review and check on the delivery, which is necessary for a thorough verification of the quality of the delivered products and services.
4.5 If the EXTERNAL PROVIDER delivers more or less products than ordered, MASAM reserves the right not to reimburse the additional costs of the EXTERNAL PROVIDER or to modify the invoice accordingly.
4.6 The EXTERNAL PROVIDER is obliged to immediately inform MASAM of any unforeseen delivery delays during the realization of the order if the agreed deadline or any other obligation (quality, design, change of technology) is at stake. At the same time, the EXTERNAL PROVIDER is obliged to inform MASAM about the reasons and the duration of the delay. Personal takeover of the delayed delivery of products or services is not considered to relinquish MASAM's rights in connection with a delayed delivery. MASAM reserves the right to monitor and check on the ongoing implementation of the EXTERNAL PROVIDER.

5. Delayed delivery
With regard to the delayed delivery of the EXTERNAL PROVIDER, the provisions of the applicable law shall apply. In the case of a delayed delivery, MASAM is entitled to withdraw from the relevant contract (order), unless otherwise agreed with the EXTERNAL PROVIDER.

6. Vyššia moc

V prípade vyššej moci, občianskych nepokojov, vládnych alebo správnych konaní alebo iných nepredvídateľných, neodvratných udalostí je spoločnosť MASAM oslobodená od svojich záväzkov, a to po dobu a v rozsahu takýchto nepriaznivých vplyvov.

7. Oznámenie o nezhodách

Spoločnosť MASAM oznámi EXTERNÉMU POSKYTOVATEĽOVI nezhody dodaných produktov alebo služieb do 5 dní (slovom piatich dní) od zistenia týchto nezhôd v priebehu realizácie projektu a vyzve ho na ich odstránenie. V tomto rozsahu sa EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ vzdáva námietky voči oneskorenému oznámeniu nezhôd. Toto oznámenie je v reklamačnom režime spoločnosti MASAM, ktorý je riadený platnými ustanoveniami a prijatými dohodami medzi spoločnosťou MASAM a EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM. Ak komunikácia s EXTERNYM POSKYTOVATEĽOM nie je možná z mnohých iných príčin (zánik subjektu EXTERNEHO POSKYTOVATEĽA, vyššia moc a pod), spoločnosť MASAM si vyhradzuje právo vykonať potrebné nápravné opatrenia k dosiahnutiu uspokojenia svojich zákazníkov pri realizácii projektu. Náklady spojené s týmito opatreniami budú vyčíslené spoločnosťou MASAM, ktorá si vyhradzuje právo ich žiadať od EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA resp. jeho právneho zástupcu pri jeho zániku (viac v 8.1).

8. Záruka

8.1 Pokiaľ nie je v Nákupných podmienkach uvedené inak, uplatňujú sa príslušné právne predpisy týkajúce sa nezhôd (vrátane právnych nezhôd produktu). Odchýlky od dohodnutých špecifikácií produktu sa považujú za podstatné zmluvné porušenie povinností EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA, ibaže ak takéto odchýlky okamžite odstráni EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ alebo ak spoločnosť MASAM dokáže odstrániť odchýlku bez značného úsilia (to bude oznámené písomne). Spoločnosť MASAM má právo si zvoliť spôsob opravy nezhôd. V prípade, že EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ neodstráni nedostatok ihneď po tom, ako spoločnosť MASAM o to požiadala najneskôr však do 5 dní od reklamácie, má spoločnosť MASAM, právo vykonať samotné opravné práce alebo najať tretiu stranu, obzvlášť aby sa predišlo väčším škodám alebo v prípade uspokojenia požiadaviek zákazníka. Príslušné náklady na opravu znáša EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ, taktiež bude znášať dodatočné náklady na opravu, ktoré vyplynú z nezhôd alebo vzniknú v súvislosti s nimi, najmä náklady na prepravu, montáž, demontáž, administratívne a manipulačné náklady, ako aj všetky ďalšie náklady v súvislosti s opravou nezhody. Zákonné alebo iné zmluvné nároky vyplývajúce z dodávky chybných produktov alebo služieb ako aj v súvislosti s nimi nie sú dotknuté, okrem hore uvedených. § 440 ods. 1 druhá veta zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Slovenský Obchodný zákonník“) a § 440 ods. 2 Slovenského Obchodného zákonníka sa neuplatňujú.

8.2 Pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak, záručná doba je 36 (slovom: tridsaťšesť) mesiacov. Záručná doba EXTERNÉMU POSKYTOVATEĽOVI začína plynúť odovzdaním produktu, ktorý bude zabudovaný resp. technicky a technologicky uvedený do činnosti, konečnému zákazníkovi. V prípade, ak produkt alebo služba boli prebrané Oddelením technickej kontroly (ďalej OTK) resp. povereným pracovníkom spoločnosti MASAM, záručná doba začína plynúť od okamihu prevzatia produktu spoločnosťou MASAM. V prípade, že sa prevzatie oneskorí bez toho, aby bol EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ zodpovedný za také oneskorenie, záručná doba začne plynúť najneskôr 12 (slovom: dvanásť) mesiacov po tom, ako EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ poskytol produkt na prevzatie. Záručná doba, nároky zo závad tovaru, reklamačné konanie sa budú riešiť v zmysle § 409 - 470 Obchodného zákonníka v prípade kúpnej zmluvy a v prípade zmluvy o dielo budú pre túto oblasť platiť § 536 – 565 Obchodného zákonníka.

6. Force majeure

In the event of force majeure, civil unrest, governmental or administrative proceedings, or other unforeseeable, inevitable events, MASAM is exempt from its obligations, for the duration and extent of such adverse effects.

7. Notification of the non-compliance

MASAM will notify the EXTERNAL PROVIDER of the non-compliance of the delivered products or services within 5 days (five days) from the detection of such non-compliance in the course of the implementation of the project and will invite them to rectify the defect. In this extent, the EXTERNAL PROVIDER waives his objections on the delayed reporting of the non-compliances. This notification is in MASAM's Claim Regime, which is governed by applicable provisions and accepted agreements between MASAM and the EXTERNAL PROVIDER. If communication with the EXTERNAL PROVIDER is not possible for any other reasons (dissolution of the EXTERNAL PROVIDER, force majeure, etc.), MASAM reserves the right to take the necessary corrective measures to achieve the satisfaction of its customers in the implementation of a project. The costs associated with these measures will be quantified by MASAM, which reserves the right to request them from the EXTERNAL PROVIDER, respectively his legal representative, after its dissolution (more in the point 8.1).

8. Warranty

8.1 Unless otherwise stated in the Purchasing Conditions, the applicable law on non-compliances (including legal non-compliances of the product) is applied. The deviations from the agreed product specifications constitutes a material breach of the obligations of the EXTERNAL PROVIDER, unless the EXTERNAL PROVIDER eliminates such deviations immediately or if MASAM can eliminate the deviations without significant effort (this will be notified in writing). MASAM has the right to decide the way to correct the deficiencies. In case that the EXTERNAL PROVIDER does not remedy the deficiency as soon as MASAM has requested it, however, not later than 5 days of the claim, MASAM shall have the right to implement necessary corrective measures or to hire a third party, in particular to avoid greater damage or to satisfy customer requirements. Corresponding repair costs are borne by the EXTERNAL PROVIDER, he will also bear the additional costs of repair resulting from, or incurred in connection with the deficiencies, in particular the costs of transport, assembly, disassembly, administrative and handling costs, as well as all other costs that occur to repair the deficiencies. Legal or other contractual claims arising of the delivery of the defective products or services, as well as in connection with them are without prejudice, except the above mentioned. § 440 par. 1, second sentence, of the Act no. 513/1991 Coll. The Commercial Code as amended (hereinafter the "Slovak Commercial Code") and § 440 par. 2 of the Slovak Commercial Code do not apply.

8.2 Unless expressly agreed otherwise, the warranty period is 36 months (thirty-six months). The warranty period for the EXTERNAL PROVIDER begins with the delivery of the product to be built in or technically and technologically put into operation, to the final customer. In the event that the product or service has been received by the Technical Control Department (hereinafter referred to as TCD) or the MASAM's authorized staff, the warranty period begins to run from the time of MASAM's admission. In case that the reception of the product is delayed without the EXTERNAL PROVIDER being liable for such delays, the warranty period will begin to run at the latest 12 months (twelve months) after the EXTERNAL PROVIDER has provided the product for takeover. The warranty period, the claims of defects in goods, the claim procedure will be dealt with under §409 - 470 of the Commercial Code in case of a purchase contract, and in case of a works contract §536 - 565 of the Commercial Code will apply to this area.

8.3 Pri produktoch alebo službách, ktoré neboli prevzaté v riadnom termíne vzhľadom k nezhodám a boli v reklamačnom režime (oprava, odstraňovanie nedostatkov a pod), sa príslušná záručná doba predĺži o dobu takéhoto prerušenia resp. oddialenia dodávky.
8.4 V prípade výmeny produktov alebo ak opravený produkt vykazuje rovnaký nedostatok alebo nedostatok vyplývajúci z opravy, príslušná záručná doba začne plynúť odznova.
8.5 Všetky ostatné nároky z dôvodu porušenia zmluvy alebo porušenia iných povinností zostávajú nedotknuté.

9. Zodpovednosť za škodu spôsobenú produktom / Odškodnenie / Poistenie
9.1 V prípade, ak voči spoločnosti MASAM bude uplatnený nárok na základe zodpovednosti za škodu spôsobeným nezhody produktu alebo služby dodaného EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM, potom je EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ povinný ochraňovať spoločnosť MASAM pred škodami a odškodniť spoločnosť MASAM za všetky nároky uplatnené zo strany tretích strán. V prípadoch objektívnej zodpovednosti sa toto uplatní len vtedy, ak škoda bola zavinená EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM.
9.2 Pokračujúc odsekom 9.1, EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný preplatiť spoločnosti MASAM akékoľvek náklady a výdavky súvisiace s právnymi poplatkami a stiahnutím produktu z trhu. Spoločnosť MASAM informuje svojho EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA – pokiaľ je to prakticky možné a primerane očakávané – o rozsahu takéhoto stiahnutia a umožní mu vyjadriť sa k tejto záležitosti. EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný mať preukázateľne uzatvorené poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú stiahnutím produktu z trhu a poistenie zodpovednosti, s primeraným poistným krytím pre každú ujmu na zdraví alebo hmotnú škodu. V ostatných ohľadoch sa uplatnia príslušné právne predpisy.

10. Výkon práce
Osoby a tretie strany poverené resp. najaté EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM za účelom splnenia požiadaviek podľa príslušnej zmluvy (objednávky), musia byť dostatočne informované o všetkých nutných zadávacích podmienkach, ktoré sú dôležité na splnenie cieľa a taktiež o mlčanlivosti podľa interného predpisu MASAM s.r.o. Vráble IP 0001/2018 príloha č.2 Zmluva o mlčanlivosti, ktorá bola podpísaná medzi spoločnosťou MASAM a EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM.

11. Výhrada vlastníctva a materiály spoločnosti MASAM
11.1 Spoločnosť MASAM bude akceptovať „jednoduchú“ výhradu vlastníctva, ak takéto právo je požadované EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM („jednoduchá“ výhrada vlastníctva znamená, že spoločnosť MASAM nadobudne vlastnícke právo k produktu alebo služby, hneď ako spoločnosť MASAM zaplatí za produkt alebo službu). Spoločnosť MASAM má však právo predať produkt alebo službu v rámci bežnej podnikateľskej činnosti bez toho, aby akceptovala akúkoľvek „predĺženú“ výhradu vlastníctva („predĺžená“ výhrada vlastníctva znamená, že nadobudnutie vlastníckeho práva k určitému produktu alebo služby závisí nielen od platby spoločnosťou MASAM za tento konkrétny produkt alebo služby, ale aj od splnenia iných bližšie určených podmienok, akými sú platba spoločnosťou MASAM za iné produkty alebo služby dodané EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM) alebo akúkoľvek inú formu výhrady vlastníctva.
11.2 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný okamžite informovať spoločnosť MASAM o akýchkoľvek právach tretej strany týkajúcich sa produktu alebo služby. Podliehajúc odseku 12.1, platí to aj pre akékoľvek (prípadné) postúpenie pohľadávok zo strany EXTERNEHO POSKYTOVATEĽA tretím stranám vo vzťahu k produktu alebo služby.

8.3 In the case of products or services which have not been accepted in due time due to non-compliance and have been in the claim procedure (repair, remedy of the deficiencies, etc.), the relevant warranty period shall be extended by the time of such interruption or delivery delay.
8.4 In the case of product replacement or if the repaired product shows the same defect or lack of repair, the corresponding warranty period will re-run again.
8.5 All other claims due to breach of contract or violation of other obligations remain unaffected.

9. Liability for Product Damage / Compensation / Insurance
9.1 In the event that a liability for damage caused by non-compliance of the product or a service supplied by the EXTERNAL PROVIDER is claimed against MASAM, the EXTERNAL PROVIDER is obliged to protect MASAM from damage and to compensate MASAM for any claims made by third parties. In cases of strict liability, it only applies if the damage was caused by the EXTERNAL PROVIDER.
9.2 Continuing with Section 9.1, the EXTERNAL PROVIDER is obligated to reimburse MASAM all costs and expenses related to legal fees and withdrawal of the product from the market. MASAM will inform the EXTERNAL PROVIDER - if possible and foreseeable - about the extent of the withdrawal and provides him the opportunity to express a position on this matter. The EXTERNAL PROVIDER is obliged to have provable liability insurance for damage with an adequate insurance covering any damage to health or material damage. In other respects, the relevant legislation will apply.

10. Execution of the work
Persons and third parties hired by the EXTERNAL PROVIDER in order to meet the requirements under the relevant contract (order), must be sufficiently informed about all necessary input information, which is important for the fulfillment of the objective and also about the confidentiality according to the internal regulation of MASAM s.r.o. Vráble IP 0001/2018 Annex No. 2 The Contract of Confidentiality, signed between MASAM and the EXTERNAL PROVIDER.

11. Retention of title and materials of MASAM
11.1 MASAM will accept a "simple" retention of title if such right is required by an EXTERNAL PROVIDER ("simple" retention of title means that MASAM will acquire ownership rights of the product or service as soon as MASAM pays for the product or service). However, MASAM has the right to sell a product or service in the standard course of business activity without accepting any "extended" retention of title ("extended" retention of title means that the acquisition of ownership of a particular product or service depends not only on the payment by MASAM for that particular product or service, but also on other specified terms, such as payment for other products or services delivered by the EXTERNAL PROVIDER) or any other form of retention of title.
11.2 The EXTERNAL PROVIDER is obliged to immediately inform MASAM of any third party rights concerning the product or service. Subject to section 12.1, this also applies to any (possible) transfer of the commitment of the EXTERNAL PROVIDER to third parties in relation to the product or service.

11.3 Spoločnosť MASAM zostane vlastníkom akýchkoľvek materiálov, dielov, komerčných normalizovaných dielov, spojovacieho materiálu, obalov a pod, ktoré poskytne EXTERNÉMU POSKYTOVATEĽOVI. Tieto predmety musia byť používané len v súlade s dohodnutými podmienkami používania. Spracovanie alebo zmontovanie takýchto objektov do konečného produktu alebo služby sa bude vykonávať v súčinnosti so spoločnosťou MASAM. Spoločnosť MASAM sa stane spoluvlastníkom produktov, ktoré sa skladajú z materiálov alebo dielov spoločnosti MASAM. Podiel spoluvlastníctva bude úmerný hodnote predmetov spoločnosti MASAM v takom produkte. Predmety poskytnuté spoločnosťou MASAM musia byť udržiavané EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM v riadnom a funkčnom stave počas celej doby realizácie projektu.

12. Postúpenie, započítanie, právo na zadržanie

12.1 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ nie je oprávnený čiastočne alebo úplne postúpiť svoje zmluvné práva (vrátane svojich pohľadávok) tretím stranám alebo dovoliť tretím stranám inkasovať pohľadávky bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti MASAM.

12.2 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ má právo na započítanie a zadržanie len vtedy, ak takéto práva sú nesporné alebo potvrdené právne vykonateľným rozsudkom, a to len v rozsahu povolenom podľa platných právnych predpisov. Právo na zadržanie musí byť okrem toho založené na rovnakom zmluvnom vzťahu.

13. Práva priemyselného vlastníctva tretích strán / práva k východiskovým a nadobudnutým informáciám / know-how

13.1 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný odškodniť spoločnosť MASAM za všetky nároky tretích strán, ktoré vzniknú na základe alebo v súvislosti s dodávkou produktu a služby alebo plnením zmluvných povinností zo strany EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA, ktoré sa týkajú porušenia práv priemyselného vlastníctva takýchto tretích strán a uhradí spoločnosti MASAM všetky náklady a výdavky, ktoré vzniknú spoločnosti MASAM v súvislosti s takýmito porušeniami.

13.2 Odsek 13.1 sa neuplatní, ak EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ vyrobil produkt alebo dodal službu v súlade s výkresmi, modelmi alebo technickou dokumentáciou alebo informáciami, ktoré boli poskytnuté spoločnosťou MASAM, a EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ nevedel a nemohol vedieť, že budú porušené práva priemyselného vlastníctva tretích strán.

13.3 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný informovať spoločnosť MASAM o predchádzajúcom alebo súčasnom užívaní akýchkoľvek uverejnených alebo neuverejnených práv priemyselného vlastníctva, ktoré sú v jeho vlastníctve alebo sú mu licencované v súvislosti s produktom alebo službou.

14. Manažment kvality

14.1 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný zriadiť a preukázať procesne orientovaný systém manažmentu kvality (minimálny štandard: ISO 9001 v jeho najnovšej verzii). Spoločnosť MASAM si vyhradzuje právo kedykoľvek vykonať audit efektívnosti systému manažmentu kvality EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA v jeho priestoroch.

14.2 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ vynaloží všetko úsilie na to, aby preniesol povinnosti podľa 14.1 na svojich dodávateľov a overuje ich plnenie v rámci dodávateľského reťazca v zmysle štandardu ISO 9001.

14.3 Výkresy, dáta CAD, technická dokumentácia atď., priložené alebo na ktoré bude odkázané v objednávke, budú záväzné pre EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA, ktorý je povinný preskúmať ich s ohľadom na akékoľvek nezrovnalosti. V prípade, že EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ odhalí reálne alebo predpokladá možné nezrovnalosti, bude s touto skutočnosťou okamžite písomne informovať e-mail spoločnosť MASAM. Ak okamžite EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ neinformuje spoločnosť MASAM, nemôže neskôr tvrdiť, že také nezrovnalosti boli resp. existujú. EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je výlučne zodpovedný za výkresy, plány a kalkulácie urobené ním, aj keď ich spoločnosť MASAM schválila.

11.3 MASAM shall remain the owner of any materials, parts, commercial standardized parts, fasteners, packaging and the like provided to the EXTERNAL PROVIDER. These items must be used only in accordance with the agreed terms of use. The processing or assembly of such objects into the final product or service will be performed in cooperation with MASAM. MASAM will become a co-owner of products that consist of materials or parts provided by MASAM. The share of co-ownership will be in proportion to the value of MASAM's parts in the product. Components provided by MASAM must be maintained by the EXTERNAL PROVIDER in a proper and functional state throughout the project implementation period.

12. Cession, right of offset, right of detention

12.1 The EXTERNAL PROVIDER is not entitled to partially or totally transfer his contractual rights (including his collectibles) to third parties or to allow third parties to receive collectibles without the prior written consent of MASAM.

12.2 The EXTERNAL PROVIDER shall have the right of offset and detention only if such rights are uncontested or confirmed by a legally enforceable judgment only to the extent allowed under applicable law. In addition, the right of detention must be based on the same contractual relationship.

13. Third party rights to the Industrial Property / Rights to Background and Acquired Information / Know-How

13.1 The EXTERNAL PROVIDER is obliged to compensate MASAM for any claims by third parties arising out of or in connection with the supply of the product and service or the fulfillment of the contractual obligations by the EXTERNAL PROVIDER concerning the infringement of the industrial property rights of such third parties and shall reimburse MASAM for all costs and expenses incurred by MASAM in connection with such breaches.

13.2 The section 13.1 does not apply if the EXTERNAL PROVIDER has manufactured the product or supplied the service in accordance with the drawings, templates or technical documentation or information provided by MASAM and the EXTERNAL PROVIDER did not know and could not know that the industrial property rights of third parties are infringed.

13.3 The EXTERNAL PROVIDER is obliged to inform MASAM of the prior or contemporaneous use of any published or unpublished industrial property rights owned or licensed in connection with the product or service.

14. Quality management

14.1 The EXTERNAL PROVIDER is required to establish and demonstrate a process-oriented quality management system (minimum standard: ISO 9001 in its most recent version). MASAM reserves the right at any time to audit the effectiveness of the quality management system of the EXTERNAL PROVIDER at its premises.

14.2 The EXTERNAL PROVIDER will strive to transfer the obligations under 14.1 to its suppliers and verify their compliance within the supply chain in accordance with the ISO 9001 standard.

14.3 Drawings, CAD data, technical documentation, etc. attached or to be referred to in the order will be binding on the EXTERNAL PROVIDER, who is obliged to examine them with respect to any discrepancies. If the EXTERNAL PROVIDER discovers concrete or suspected potential discrepancies, he must immediately inform MASAM in writing. If MASAM is not immediately informed by the EXTERNAL PROVIDER, he can not later claim that such discrepancies had existed. The EXTERNAL PROVIDER is solely responsible for the drawings, plans and calculations made by him, even if they have been approved by MASAM.

14.4 Pri dodaní náradia alebo vybavenia spoločnosti MASAM, DODÁVATEĽ je povinný taktiež najneskôr pri dodaní predložiť dokumentáciu vzťahujúcu sa na zaobchádzanie, servis, údržbu a opravu náradia a vybavenia.
14.5 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný s dodávkou objednaného produktu alebo služby dodať príslušné materiálové atesty, vyhlásenia o zhode s výkresovou dokumentáciou, potvrdenia o vykonaní potrebných skúšok, meracie protokoly a pod. Všetky tieto podmienky budú súčasťou objednávky spoločnosti MASAM.

15. Zmeny
Zmeny produktu a iné zmeny EXTERNÉMU POSKYTOVATEĽOVI nie je dovolené meniť (vrátane akýchkoľvek zmien v jeho špecifikáciách, jeho konštrukcii alebo materiáloch), výrobné procesy alebo miesto výroby bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti MASAM.

16. Mlčanlivosť
16.1 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný zachovávať striktnú mlčanlivosť o všetkých informáciách poskytnutých spoločnosťou MASAM a zaobchádzať s nimi ako s podnikateľským a obchodným tajomstvom a zabezpečiť, že tretie strany nebudú mať prístup k takýmto informáciám (IP 0001/2018 príloha č.2 Zmluva o mlčanlivosti). Toto sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
sú verejne dostupné, alebo
sú poskytnuté EXTERNÉMU POSKYTOVATEĽOVI treťou stranou, ktorá bola oprávnená poskytnúť takéto informácie a ktorá nemala povinnosť zachovávať mlčanlivosť alebo
boli už preukázateľne EXTERNÉMU POSKYTOVATEĽOVI známe pred prijatím takýchto informácií.
"Spriaznená osoba" (vrátane súvisiaceho pojmu "spriaznený") znamená, keď je tento pojem použitý v týchto Nákupných podmienkach vo vzťahu k určitej osobe, ovládaná alebo ovládajúca osoba vo vzťahu k tej osobe podľa § 66a Slovenského Obchodného zákonníka, ako aj osoba ktorá priamo alebo nepriamo, prostredníctvom jedného alebo viacerých prostredníkov, ovláda, je kontrolovaná alebo je pod spoločnou kontrolou s takouto určitou osobou. Pre účely tejto definície, „ovládanie", keď je tento pojem použitý vo vzťahu k akejkoľvek určitej osobe, znamená držanie moci, priamo alebo nepriamo, smerovať alebo spôsobiť smerovanie riadenia a postupov takejto osoby, či už prostredníctvom vlastníctva cenných papierov spojených s hlasovacím právom alebo iných účastí, na základe zmluvy, dohody, povinnosti, úradného dokladu, listiny, prenájmu, prísľubu, dojednania, odpustenia, záruky, záväzku, alebo iného právneho titulu.
16.2 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný okamžite informovať spoločnosť MASAM v prípade, ak si je vedomý, že tretie strany získali prístup k dôverným informáciám alebo v prípade, ak tieto dôverné informácie boli zničené alebo stratené.
16.3 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ sa zaväzuje – v rozsahu, ako to nie je inak dohodnuté v osobitnej zmluve – nepoužívať dôverné informácie mimo rámca zmluvne dohodnutého účelu bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti MASAM.
16.4 Táto povinnosť mlčanlivosti sa vzťahuje na všetky osoby angažované EXTERNÝM POSKYTOVATEĽOM nezávisle od ich zmluvného vzťahu. EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný informovať a zaväzovať všetky také osoby a zamestnancov, prostredníctvom ktorých alebo využitím ktorých EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ vykonáva svoje povinnosti podľa jeho zmluvného vzťahu so spoločnosťou MASAM, alebo akékoľvek tretie strany, ktoré majú prístup k dôverným informáciám, o ich povinnosti mlčanlivosti. EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ bude udržiavať počet takýchto osôb čo možno najmenší vo vzťahu k mlčanlivosti.
16.5 Táto povinnosť obmedzovať dôvernosť a používanie sa vzťahuje na trvanie obchodného vzťahu a na obdobie 10 (slovom: desať) rokov po jeho skončení.

14.4 When delivering tools or equipment from the company MASAM, the SUPPLIER shall also provide at the latest on delivery the documentation relating to the handling, servicing, maintenance and repair of the tools and equipment.
14.5 The EXTERNAL PROVIDER is obliged to deliver the relevant material certificates, declarations of conformity with the drawing documentation, confirmation of the necessary tests, measuring protocols, etc., along the delivery of the ordered product or service. All these terms and conditions will be part of MASAM's order.

15. Changes
Product changes and other changes by the EXTERNAL PROVIDER (including any changes in its specifications, design or materials), manufacturing processes or place of manufacture are not allowed to change without the prior written consent of MASAM.

16. Confidentiality
16.1 The EXTERNAL PROVIDER is obliged to keep strict confidentiality of all information provided by MASAM and treat them as business and commercial secrets and to ensure that third parties will not have access to such information (IP 0001/2018 Annex No. 2 Confidentiality Agreement). This does not apply to information that:
(a) is publicly available; or
(b) is provided to an EXTERNAL PROVIDER by a third party that has been authorized to provide such information and that has no obligation to maintain confidentiality; or
(c) has been already provably known by the EXTERNAL PROVIDER before such information is received.
"Associate" (including the analogous term "associated") means, when this term is used in the Purchasing Conditions in relation to a particular person, controlled or controlling person, in relation to that person pursuant to § 66a of the Slovak Commercial Code as well as the person that directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled, or is under common control with that particular person. For the purposes of this definition, "control" when used in relation to any particular person means holding the power, directly or indirectly, to direct or cause the direction of the management and proceedings of such a person, whether through the ownership of securities linked to the voting right; or other participation, under contract, agreement, duty, official document, charter, lease, promise, arrangement, remission, guarantee, commitment, or other legal title.
16.2 The EXTERNAL PROVIDER is obliged to immediately inform MASAM if he is aware that third parties have gained access to confidential information or if such confidential information has been destroyed or lost.
16.3 The EXTERNAL PROVIDER undertakes - to the extent not otherwise agreed in a separate agreement - not to use confidential information outside the scope of the contractually agreed purpose without prior written consent of MASAM.
16.4 Confidentiality applies to all persons engaged by the EXTERNAL PROVIDER, independently of their contractual relationship. The EXTERNAL PROVIDER is obliged to inform and bind all such persons and employees through which the EXTERNAL PROVIDER performs his duties under the contractual relationship with MASAM or any other third parties having access to confidential information about their duty of confidentiality. The EXTERNAL PROVIDER will keep the number of such persons in relation to confidentiality limited.
16.5 This obligation to restrict confidentiality and the usage extends to the duration of a business relationship and to a period of 10 years (ten years) after its termination.

17. Dodržiavanie právnych predpisov

17.1 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný dodržiavať príslušné právne predpisy v súvislosti s obchodným vzťahom so spoločnosťou MASAM. To zahŕňa existujúce právne predpisy v nasledujúcich miestach: Sídlo EXTERNÉHO POSKYTOVATEĽA ako aj výrobná prevádzka. EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ je povinný dodržiavať všetky princípy a normy Etického kódexu spoločnosti MASAM.

17.2 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ sa zaväzuje (i) neponúkať, nesľubovať ani neudeľovať žiadne výhody verejnému činiteľovi, pre túto osobu alebo pre tretiu osobu za plnenie povinností; (ii) neponúkať, nesľubovať ani neudeľovať zamestnancovi alebo zástupcovi podnikateľa za konkurenčným účelom výhodu pre seba alebo pre tretiu osobu v obchodnej transakcii ako odplatu za neférové uprednostnenie pri nákupe tovarov alebo komerčných služieb; (iii) nevyžadovať, nedovoliť, aby mu bolo sľúbené ani neakceptovať výhodu pre seba alebo iného v obchodnej transakcii ako odplatu za neférové uprednostnenie iného pri konkurenčnom nákupe tovarov alebo komerčných služieb; (iv) neporušiť akékoľvek príslušné antikorupčné predpisy a, ak sú aplikovateľné, neporušiť americký Zákon o zahraničných korupčných praktikách (the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA)) a britský Zákon o úplatkárstve (the UK Bribery Act).

17.3 EXTERNÝ POSKYTOVATEĽ sa zaväzuje (i) nepodporovať alebo nedovoliť akékoľvek pracovné podmienky, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené príslušnými právnymi predpismi alebo priemyselnými štandardmi, a spĺňať podmienky stanovené dohovormi Medzinárodnej organizácie práce (Dohovory MOP) a (ii) dodržiavať príslušné právne predpisy v oblasti ochrany životného prostredia.

17. Compliance with legislation

17.1 The EXTERNAL PROVIDER is obliged to comply with the relevant legislation in relation to the business relationship with MASAM. This includes the existing legislation in the following spheres: The EXTERNAL PROVIDER's location as well as production facilities. The EXTERNAL PROVIDER is obliged to adhere to all principles and standards of the MASAM Code of Ethics.

17.2. The EXTERNAL PROVIDER undertakes (i) not to offer, to promise or to grant any benefits to a public official or a third person for the realization of his obligations; (ii) not to offer, to promise or to grant an employee or a representative an advantage for a competitive purpose, for himself / herself or for a third person in a commercial transaction in return for unfair preference when purchasing goods or commercial services; (iii) not to demand and accept an advantage for himself or another in a commercial transaction as a reward for unfair preference of others in the competitive purchase of goods or commercial services; (iv) not violate any applicable anticorruption regulations and, if applicable, not violate the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) and the UK Bribery Act.

17.3 The EXTERNAL PROVIDER undertakes (i) not to support or refrain from accepting any working conditions which do not meet the conditions laid down by the applicable legislation or industry standards and comply with the terms of the International Labor Organization Conventions (ILO Conventions) and (ii) comply with the relevant legislation on the protection of the environment.

Vo Vrábľoch dňa 12.novembra 2018

Vráble, on November 12th, 2018